

# Musica Reservata de Barcelona —*Missa* de Magrané

Dilluns, 19 de juliol de  
2021 – 20 h  
Petit Palau



En co-producció amb:

GR&C



# Programa

## **Musica Reservata de Barcelona**

Carmen Botella & Isabel Juaneda, *cantus primus*

Anais Oliveras & Marta Rodrigo, *cantus secundus*

Jordi Abelló & Mercè Trujillo, *altus*

Martí Doñate & Antonio Trigueros, *tenor*

Jordi Blanco & Tomàs Maxé, *bassus*

**Pedro Teixeira**, *director*

---

**Orlando di Lasso** (1532-1594)

*Osculetur me, a 8*

**Giovanni P. da Palestrina** (1525-1594)

*Quam pulchra es, a 5*

**Joan Magrané** (1988)

*De Missa a 6 veus: “Kyrie” i “Gloria”*★

**Francisco Guerrero** (1528-1599)

*Ego flos campi, a 8*

**Orlando di Lasso**

*Quam pulchra es, a 6*

**Joan Magrané**

*De Missa a 6 veus: “Credo”*★

**Giovanni P. da Palestrina**

*Osculetur me, a 5*

**Jacobus Clemens non Papa** (c. 1510-1555)

*Ego flos campi, a 7*

**Joan Magrané**

*De Missa a 6 veus: “Sanctus” i “Agnus Dei”*★

*★estrena a Barcelona*

Durada aproximada del concert: 70 minuts, sense pausa.



# Comentari

## Temps moderns per a la música antiga

En temps de pandèmia fer música en grup s'ha convertit en un luxe, i interpretar-la, en un privilegi. És per això que cal lloar les programacions dels teatres i auditoris que, amb limitacions d'aforament, amb mesures d'higiene i amb distàncies de seguretat, reprenen el batec de la vida musical.

Musica Reservata de Barcelona sona des de fa trenta anys. Són molts anys junts fent polifonia del Renaixement i també molt de temps aprenent com fer-la. És un misteri –i una sort– que encara avui ens sorprenguem amb una cadència i un acord finals, com ben segur ens passarà aquest vespre. Això és el que celebrem: trenta anys de polifonia plena de misteri.

I el repertori d'avui és excepcional: la primera audició a Barcelona de la *Missa a sis veus* de Joan Magrané, envoltada per dalt i per baix dels més extraordinaris motets del Renaixement. Tots amb text del Càntic dels Càntics, literatura religiosa d'origen secular i d'atrevida fantasia que encara ens preguntem com l'Església catòlica n'ha permès la difusió.

De l'esplendor sonora de l'obra que inaugura aquest concert fins a l'ascetisme íntim dels motets de Palestrina, tot era música nova amb un llenguatge de moda, una manera d'entendre la música –i la fe– que complien les expectatives reformistes del Concili de Trento.

La *Miss*a de Magrané no és música nova. Bé, tècnicament ho és, però s'inspira en el llenguatge discursiu de la generació de Josquin Des Prés. Música nova que sembla antiga. Sonoritat complexa lligada a una correcta manera d'entendre el cant, amb temes que es repeteixen, que suren uns rere els altres i deixen les veus nues, sorpreses i pendents, sovint, del so d'una sola nota.

Magrané i, posem per cas, Lasso, s'agermanen –humilment el primer– per donar pas a música que avui es canta sense el seu context litúrgic. Lasso es posaria les mans al cap, però Magrané té un objectiu clar: música neta on el so és protagonista i el text esdevé accessori.

És perquè som aquí, trenta anys després, que la música antiga té nova vida i nou públic. També té nous protagonistes, com Magrané, i nous intèrprets. Però la vella guàrdia no dona el braç a tòrcer. Seguim vius perquè avui vostès són aquí i ens escolten i, si volen, tenim molta música “nova” per sorprendre'ls. Acostin-se. Sí, ben a prop... ara!

**Jordi Abelló**, cantant

# Biografies



## Musica Reservata de Barcelona

Després de trenta anys d'activitat ininterrompuda, Musica Reservata de Barcelona (MRB) és un dels conjunts vocals més coneguts arreu del país per la seva dedicació exclusiva al repertori religiós del Renaixement i, especialment, a l'escola ibèrica de polifonia.

Sense director fix, han estat nombrosos els directors convidats que han aportat la seva experiència al treball d'MRB des que es va crear l'any 1991: Jean-Marc Andrieu, Peter Phillips, Andrew Carwood, Bart Vandewege, Pedro Teixeira, Paul Hillier, Bruno Turner, Romà Escalas, Josep Vila i Mireia Barrera.

Ha actuat a Espanya, Alemanya, França, Itàlia, Palestina, Jordània, Polònia i Finlàndia. Destaca la seva participació als principals festivals espanyols, com ara el de Granada, Daroca, Barcelona, Madrid, Ronda, Conca, Girona, Sagunt in Excelsis, FIMTE d'Almeria o els festivals de Ciutadella i Maó.

L'any 1995 va guanyar el primer premi del Concurs Permanent de Joventuts Musicals d'Espanya. Ha enregistrat vuit discs, un dels quals és un concert en directe ofert a Granada el 1999, sota la direcció de Peter Phillips. El 2016 va col·laborar amb la Capella de Ministrers en un triple CD dedicat a Ramon Llull. El seu proper disc serà un doble CD amb la primera gravació integral de la col·lecció de *Motets* de Tomás L. de Victoria, publicats el 1572.

A pesar de dedicar-se a la música antiga, el seu interès pel repertori contemporani l'ha dut a interpretar *Stimmung* de Stockhausen, a Granada, Altea i Conca. Els compositors Albert Guinovart, Agustí Charles, Miguel Ángel Hurtado i Alfredo Aracil li han dedicat diverses peces. El 2009 va enregistrar *Lamentaciones* de Joan Sanmartí, fruit d'una exposició amb l'artista Javier Pérez. El festival Nits de Clàssica de Girona li ha encarregat l'estrena d'una *Missa* de Joan Magrané, projecte que abraça des del 2018 fins al 2021.

# Biografies



## Pedro Texeira, director

Nascut a Lisboa, va obtenir el Màster en Direcció Coral per l'Escola Superior de Música de Lisboa, i adquirí experiència com a director del Cor de Queluz (2000-2012) i d'Eboræ Musica (1997-2013). Des de llavors se'l coneix per construir un so nuclear, puresa en l'emissió vocal i musicalitat arreu on treballa.

Ha estat el director del Coro de la Comunidad de Madrid (2012-17), amb el qual treballà el refinament d'empast i l'afinació amb una programació de concerts *a cappella* a la sala de cambra de l'Auditorio Nacional.

Va fundar Officium Ensemble, grup de música antiga especialitzat en l'estudi i la interpretació de la polifonia portuguesa dels segles XVI i XVII. Des de l'any 2000 el grup ofereix concerts arreu d'Europa i amb ells va guanyar el premi al director promesa de Tonen 2002, als Països Baixos. Alhora, s'interessa pel repertori contemporani i ofereix diverses estrenes cada temporada amb el cor Ricercare, de Lisboa.

La Fundació Gulbenkian l'ha convidat sovint per dirigir el seu cor i en destaquen les produccions de la *Missa en Si menor* de Bach, *Falstaff* de Verdi, l'oratori *Solomon* de Händel o les *Set paraules de Crist a la creu* de MacMillan.

Com a cantant ha actuat arreu del món en grup, com el Cor Gulbenkian, A Cappella Portuguesa i el Cor Gregorià de Lisboa, amb el qual continua treballant com a solista.



És el director artístic de les jornades internacionals de l'escola de música de la catedral d'Évora des del 1997. També ha ofert classes magistrals i cursos a Barcelona, amb Victoria400, l'escola d'estiu de l'Escuela Superior de Música Reina Sofía, de Madrid, o el Curs Internacional de Morella. També és membre de jurats en concursos i festivals de corals, com el Festival de Cors d'Estiu de Lisboa, Gran Premi Nacional de Cant Coral a Espanya o Winter Choral Festival de Hong-Kong, entre d'altres.

Actualment és professor a l'Escola Superior de Música de Lisboa i a l'Escola Superior d'Educació, també a Lisboa.

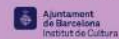
Teixeira ha preparat cors professionals en col·laboració amb mestres com ara John Nelson, Joana Carneiro, Víctor Pablo Pérez, Riccardo Muti, Paul McCreesh o Lawrence Foster, en produccions com *La Creació* de Haydn, *War Requiem* de Britten, *Requiem* de Verdi o *El Messies* de Händel.

Palau  
de la Música  
Catalana  
Temporada  
2021–2022

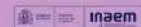


Consulta la programació  
i reserva el teu abonament  
a [www.palaumusica.cat](http://www.palaumusica.cat)

Amb la col·laboració de:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



*Celebrem la vida!*

*Sinfonia de Bralms amb*  
Daniel Harding

Gabetta, Accademia  
Nazionale di Santa Cecilia  
& Pappano

Joyce DiDonato

Yuja Wang

Orquestra Filharmònica  
de La Scala & Chailly

*L'enfance du Christ de Berlioz amb*  
John Eliot Gardiner

Diana Damrau  
& Jonas Kaufmann

*Radamis de Händel amb*  
Philippe Jaroussky  
& Il Pomo d'Oro

*King Arthur i The fairy queen de Purcell amb*  
Vox Luminis

Leonidas Kavakos  
& Orquestra Simfònica  
de la Ràdio de Berlín

Philharmonia Orchestra  
& Rouvali



# Textos

## Orlando di Lasso (1532-1594)

### *Osculetur me, a 8*

Osculetur me osculo oris sui:  
quia meliora sunt ubera tua vino,  
fragrantia unguentis optimis,  
oleum effusum nomen tuum:  
ideo adolescentulæ dilexerunt te.

Trahe me post te:  
curremus in odorem unguentorum  
tuorum.  
Introduxit me Rex in cellaria sua:  
exsultabimus et lætabimur in te,  
memores uberum tuorum super  
vinum.  
Recti diligunt te.

*Que em besí amb els petons de la seva boca!*

*Certament els teus pits són millors que el vi, perfumats dels millors unguents, i el teu nom com oli que vessa arreu: i és per això que els joves s'enamoren de tu.*

*Porta'm cap a tu: correm rere l'olor dels teus unguents. El rei em porta a les seves estances: riurem i ho passarem bé plegats; tot recordant els teus pits més que no pas el vi. Els justos s' enamoraran de tu.*

## Giovanni P. da Palestrina (1525-1594)

### *Quam pulchra es, a 5*

Quam pulchra es, et quam decora,  
charissima in deliciis!  
Statura tua assimilata est palmæ,  
et ubera tua botris.  
Dixi: ascendam in palmam,  
et apprehendam fructus eius;  
et erunt ubera tua sicut botri vineæ:  
et odor oris tui sicut odor malorum

*Que bonica ets i que formosa, la més preuada d'entre les delícies! La teva alçada és com la de la palmera i els teus pits com el seu raïm. He dit: "pujaré a la palmera i prendré el seu fruit; i els teus pits seran com un carràs de raïm, i el perfum del teu alè com l'olor de les pomes".*

## Joan Magrané (1988)

### De *Missa a 6 veus*: “Kyrie” i “Gloria”

**Kyrie** eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Senyor, tingueu pietat.*  
*Crist, tingueu pietat.*  
*Senyor, tingueu pietat.*

**Gloria** in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonæ  
voluntatis.  
Laudamus  
te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex cælestis, Deus  
Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, filius  
Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

*Glòria a Déu a dalt del cel,*  
*i a la terra pau als homes de bona*  
*voluntat.*  
*Us lloem. Us beneïm.*  
*Us adorem. Us glorifiquem.*  
*Us donem gràcies per la vostra*  
*immensa glòria.*  
*Senyor Déu, rei celestial, Déu pare*  
*omnipotent.*  
*Senyor fill unigènit, Jesucrist.*  
*Senyor Déu, Anyell de Déu, fill del*  
*Pare.*  
*Vós que lleveu el pecat del món,*  
*tingueu pietat de nosaltres.*

Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
Tu solus Dominus,  
Tu solus Alitssimus, Iesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei  
Patris.  
Amen.

*Vós que lleveu el pecat del món,*  
*escolteu la nostra súplica.*  
*Vós que seieu a la dreta del Pare,*  
*tingueu pietat de nosaltres.*  
*Perquè Vós sou l'únic sant,*  
*Vós l'únic senyor,*  
*Vós l'únic l'Altíssim, Jesucrist.*  
*Amb l'esperit sant, en la glòria de Déu*  
*pare.*  
*Amén.*

## Francisco Guerrero (1528-1599)

### *Ego flos campi, a 8*



Ego flos campi et lilium convalium.  
Sicut lilium inter spinas,  
sic amica mea inter filias.  
Sicut malus inter ligna silvarum,  
sic dilectus meus inter filios.  
Sub umbra illius quem  
desideraveram sedi,  
et fructus eius dulcis gutturi meo.  
Introduxit me Rex in cellam  
vinariam;  
ordinavit in me charitatem.  
Fulcite me floribus,  
stipate me malis,  
quia amore langueo.

*Jo soc la flor dels camps i el lliri de les  
valls.  
Com un lliri entre les espines,  
així sigui la meva amiga entre les  
noies.  
Com el pòmer d'entre els arbres del  
bosc,  
així sigui el meu estimat d'entre els  
nois.  
Vaig jeure a l'ombra del que desitjava,  
i el seu fruit era dolç al meu tast.  
El rei em va dur al celler,  
i m'ompli de gràcia.  
Sostingueu-me amb flors,  
reconforteu-me amb pomes,  
perquè empal·lideixo d'amor.*

## **Orlando di Lasso**

### *Quam pulchra es, a 6*

Quam pulchra es, et quam decora,  
charissima in deliciis!  
Statura tua assimilata est palmæ,  
et ubera tua botris.  
Dixi: ascendam in palmam,  
et apprehendam fructus eius;  
et erunt ubera tua sicut botri vineæ:  
et odor oris tui sicut odor malorum

*Que bonica ets i que formosa,  
la més preuada d'entre les delícies!  
La teva alçada és com la de la palmera  
i els teus pits com el seu raïm.  
He dit: “pujaré a la palmera  
i prendré el seu fruit;  
i els teus pits seran com un carràs de  
raïm,  
i el perfum del teu alè com l'olor de les  
pomes”.*

## **Joan Magrané**

### *De Missa a 6 veus: “Credo”*

**Credo** in unum Deum.  
Patrem onnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Iesum  
Christum,  
Filius Dei unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia  
sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum,  
consubstantialem Patri:  
per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine: et homo factus  
est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato  
passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,  
secundum Scripturas.  
Et ascendit in cælum:  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
iudicare vivos et mortuos:  
cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem;  
qui ex Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur:  
qui locutus est per Prophetas.

*Crec en un sol Déu,  
Pare topoderós,  
creador del cel i la terra,  
de totes les coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jèsucrist,  
fill unigènit de Déu.*

*Nascut del Pare abans de tots els  
segles.  
Déu, nat de Déu, llum, resplendor de  
la llum,  
Déu veritable, nascut del Déu  
veritable.  
Engendrat, no pas creat,  
de la mateixa naturalesa del Pare:  
per ell tot plegat fou creat.  
El qual, per nosaltres, els homes,  
i per la nostra salvació, davallà dels  
cels.  
I per obra de l'Esperit Sant,  
nasqué de la Verge Maria, i es feu  
home.  
Crucificat després per nosaltres  
sota el poder de Ponç Pilat,  
patí i fou sepultat.*

*I ressuscità el tercer dia,  
d'acord amb les Escriptures.  
I pujà al cel,  
on s'asseu a la dreta del Pare  
i tornarà gloriós  
a judicar els vius i els morts  
i el seu regnat no tindrà fi.*

*I crec en l'Esperit Sant,  
que és Senyor i infon la vida;  
que procedeix del Pare i del Fill.  
I juntament amb el Pare i el Fill  
és adorat i glorificat;  
que parlà per boca dels profetes.*

Et unam sanctam  
catholicam et apostolicam  
Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem  
mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi.  
Amen.

*I crec en una sola Església,  
santa, catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme  
per perdonar el pecat.  
I espero la resurrecció dels morts  
i la vida del món que ha de venir.  
Amén.*

## **Giovanni P. da Palestrina**

### *Osculetur me, a 5*

Osculetur me osculo oris sui:  
quia meliora sunt ubera tua vino,  
fragrantia unguentis optimis,  
oleum effusum nomen tuum:  
ideo adolescentulæ dilexerunt te.

*Que em besí amb els petons de la seva  
boca!  
Certament els teus pits són millors que  
el vi,  
perfumats dels millors unguents,  
i el teu nom com oli que vessa arreu:  
i és per això que els joves s'enamoren  
de tu.*

## **Jacobus Clemens non Papa (c. 1510-1555)**

### *Ego flos campi, a 7*

Ego flos campi et liliū convalium.  
Sicut liliū inter spinas,  
sic amica mea inter filias.  
Fons hortorum et puteus aquarum  
viventium,  
quæ fluunt impetu de Libano.

*Jo soc la flor dels camps i el lliri de les  
valls.  
Com un lliri entre les espines,  
així sigui la meua amiga entre les  
noies.  
Font dels jardins i pou d'aigües  
vivents,  
que flueixen des del Líban.*

# Joan Magrané

## De *Missa a 6 veus*: “Sanctus” i “Agnus Dei”

**Sanctus**, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine  
Domini.  
Hosanna in excelsis.

**Agnus Dei**, qui tollis peccata  
mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, dona nobis pacem.

*Sant, Sant, Sant és el Senyor,  
Déu de l'univers.  
El cel i la terra són plens de la vostra  
glòria.  
Hosanna a dalt del cel.  
Beneït el qui ve en nom del Senyor.  
Hosanna a dalt del cel.*

*Anyell de Déu, que lleveu el pecat del  
món,  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, doneu-nos la pau.*



També et pot  
interessar...

La Casa dels Cants  
**Cor Lieder Càmera**  
Essències

---

**Belén Bernaus i Laia Prat**, sopranos  
**Margarida Lladó i Guillermina Morales**, mezzosopranos  
**Matthew Thomson i Lluís Vila**, tenors  
**Pablo Acosta, Ferran Albrich i Albert Cabero**, barítons  
**Cor Lieder Càmera**  
**Montse Colomer**, coreografia  
**Josep Vila i Casañas**, director

Obres de Bach, Brahms, Desenclos, Duruflé, Howells, Llach,  
Morera, Ollé i Sabaté, Oltra, Sancho Marraco, Santos, Serrat,  
Stenhammar i Rheinberger.

Diumenge, 19.09.21 – 19h  
Petit Palau  
Preu: 15€

Amb el suport de:



ASSOCIACIÓ  
ORFEO  
CATALÀ



Ajuntament  
de Barcelona  
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

MINISTERIO NACIONAL DE  
LAS ARTES ESCENICAS DE LA AMERICA

Membre de:



EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION